

## 書評

---

# 我們應該告訴孩子什麼？從國際觀點看學校歷史教科書

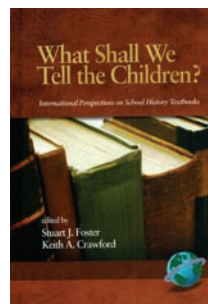
## What Shall We Tell the Children?

International Perspectives on School History Textbooks

by Stuart J. Foster and Keith A. Crawford

Greenwich, CT: Information Age, 2006. 248 pp.

ISBN: 1-59311-510-5



彭致翎

教科書是一個視窗，透過其潛在的視野，能清楚透視現實世界，以及知識是如何被組織與選擇的；教科書是教師重要的資源，亦是學生和家長瞭解學校課程內容最重要的媒介。微觀層面言之，教科書主導教學與生活的實施邏輯，是學生獲得知識的主要來源，同時亦是達成教學目標的工具；鉅觀層面言之，教科書是「文化、教學、出版和社會的交會點」，是「消費商品、學術知識的媒介、意識型態和文化的引導」，反映當前社會、文化、政治、經濟形構的縮影，也是國家未來的願景（Apple & Christian-Smith, 1991；Mikk, 2000；周珮儀，2006）。

歷史係理解過去的重要橋樑，關乎人民的國家記憶如何被塑造。藉由歷史教科書的敘事，國家選擇性的告訴人民有關於自己及和其他國家的故事，期能轉化認同支持，形塑集體記憶，以達成特定的文化、政治和社會的目標。本書聚焦於學校歷史教科書的國際觀點，藉由回顧並分

析過去半個世紀以來，包括中國、日本、韓國、德國、美國、巴基斯坦、以色列、巴勒斯坦、南非等各國課程與教科書的改革，以及跨國性議題，例如建構歐洲共同體、教科書對二次世界大戰事件的跨國性比較等，從宏觀的角度探討及詮釋政治、經濟、社會、文化、歷史等因素如何影響教科書，尤其關注於哪些知識被選擇或拒絕，以及這些知識如何直接、間接被傳遞以形塑國家認同、民族意識的共同記憶。全書由 1 篇導論與 11 章所構成，編者 Stuart Foster 和 Keith Crawford 在導論中即開宗明義強調歷史教科書研究的重要性，並精要介紹本書精華以為鋪陳。茲將各章要旨簡述如下：

第 1 章是由 Edward Vickers 檢視中國大陸的歷史教科書，他認為中國主要採取「中心—邊陲」的觀點，企圖以特定的史觀來描繪蒙古、西藏、臺灣及香港的形貌，包括蒙古人如何從「憎恨的侵略者」轉變成為「華人兄弟」、蒙古獨立乃是帝國主義陰謀下的產物，對於西藏歷史的斷裂則是輕描淡寫和選擇性的失憶，甚至將臺灣、香港，全部化約為「中華兒女」共同對抗帝國主義侵略。教科書的敘寫，主要聚焦於這些地區或國家過往歷史與中國的正向連結，企圖證明「少數族群」和中國之間的關係緊密，並盡量避免觸及這些「少數族群」本身的自主意識。為此，中國利用歷史教科書作為社會凝聚力的重要傳輸工具，以明示或暗喻的愛國主義，提升及鞏固政權合法性，強化國家與民族的認同，進而形塑各民族的團結統一，構築了一個看似多元化、包容性、適應性強的大中國願景。

第 2 章 Keith Crawford 探索二次世界大戰結束後的日本，籠罩在保守民族主義所構築的國家認同圖像下，透過歷史教科書的隱涉與文化戰爭的關聯性，對國內政治和國際關係產生了深遠的影響。自 20 世紀 80 年代以來，有關中學歷史教科書內容的爭論，引發了長期訴訟案件（諸如家永三郎對教科書審查的訴訟，聲稱它違反言論自由和憲法，即為日本教科書戰爭的顯例）、暴力示威和保守民族主義的東山再起等。儘管

受到自由主義批評家和學者的一再質疑，日本教科書仍傾向以民族主義來解釋和消毒，企圖將戰爭行為邊緣化，以維護「面子」上的倫理道德；對於具爭議的事件則儘可能隱藏事實、選擇緘默，避免引起公眾羞辱和尷尬。從日本歷史教科書案例，可見國家如何及為何透過控制教科書的內容，進行霸權宰制和意識型態傳輸，同時透過官方合法知識構築想像的共同體，營造斷裂社會的凝聚力。

第 3 章 Misook Kim 探討並比較朝鮮半島南、北韓小學的倫理教科書中有關國族認同之趨勢及變化。教科書在韓國被視為內化統治控制思想的重要利器，透過文本中象徵國家民族的土地和家庭之隱喻，論述兩韓雙方確有聯繫情感、記憶的管道，提醒彼此應團結交流，意識係帝國主義促使他們分裂、產生「敵」、「我」的界線；此外，兩韓教科書均呈現男尊女卑，彰顯父權及強調陽剛的現象，視男性為有影響力的領導者和國家英雄，女性則依附臣屬於男性之下，性別的不平等鞏固了父權制度並影響社會階層結構的變遷。兩韓教科書內容儘管存在著差異，從 70 年代緊張的冷戰和思想對抗、到 80 年代冷戰模式漸泯，90 年代末後教科書對雙方敵視的描述已逐漸緩解。作者主張和解不應侷限在相同的血脈關係之陳述上，或模糊地主張回歸傳統，而是需要雙方政府人民共同努力，了解彼此的政策，並尊重社會的差異及容忍多樣性。

第 4 章 Jason Nicholls 研究美國、義大利、瑞典、日本、及英國中學的歷史教科書，以跨國視角探析各國對二次世界大戰的觀點。像是各國教科書從什麼角度去回應戰爭？如何從不同觀點理解此歷史事件？為什麼不同國家塑造的教科書形象殊異？以及如何符應當前的國際政治中每個國家的地位和利益？作者認為，面對複雜的教科書時，應就文本所在的國家關係及其地緣政治，以多重角度適切的分析和評斷。

第 5 章 Yasemin Soysal 探究歐洲人如何建立一個跨國身分，推動以歐洲共同的過去和文化傳統為基礎的普遍性原則，進而發展形成歐洲聯盟。歐盟旨在建立公民的普世理想，而不僅是其成員國特定歷史或古文

化的共享。但 Soysal 認為，各民族國家仍傾向捍衛自身的課程發展和內容，彼此不同調，在複雜的國家和跨國的歷史交織下，企圖建構一個共同歐洲身分的雄心仍有待努力。

第 6 章 Falk Pingel 從文獻分析和歷史觀點，檢視德國學校教科書如何呈現國家社會主義和大屠殺事件，他指出教科書的呈現的方式取決於當時的社會政治背景。在 20 世紀 1950 年代，大屠殺和國家社會主義倍受注意，當時各學校紛紛提出對大屠殺和納粹統治的開放性詮釋；現今則重視道德問題，如對迫害猶太人的責任反省，及對優勢民族的國家社會主義等予以譴責。作者凸顯道德的複雜性和大屠殺事件、國家社會主義對歷史教學的挑戰，建議結合校內外資源，學習瞭解並尊重多元文化，以促進民主發展。

第 7 章 Stuart Foster 從歷史縱軸脈絡角度來觀察二百多年的美國中學歷史教科書，特別關注新移民的議題。大多數教科書著述以白人男性、新教、中上階級為主，並刻意忽略可能造成社會分裂的衝突或爭議性課題，樂觀主義與共識充斥其中，僅少篇幅提及少數族群對美國發展的貢獻。儘管教科書內容隨著社會變遷有所變化，故事軸線仍呈現跨世代的一致性，一則彰顯美國的多元種族融合，另則堅持在一個理想化的社會形象基礎上建立共同傳統和使命感。此外，教科書出版業者受政治勢力影響，並因應激烈的市場競爭，安撫龐大的保守派利益團體，教科書內容大多以崇尚西方傳統，強調一個共同的英雄式美國經驗與國家成就為主。

第 8 章 Yvette Claire Rosser 批判巴基斯坦近幾 10 年來的社會科教科書，教科書透過選擇性、斷裂、扭曲的撰寫手法來宣傳並維護政權，因此內容著重如何加強主流的伊斯蘭價值觀與信念、深化宗教保守主義和教旨、仇恨西方的意識型態霸權、激烈反對印度教等。偏狹的伊斯蘭沙文主義教育明顯地塑造了當今的巴基斯坦，而教科書作為制度化思想灌輸的重要媒介，在爭議的問題上扮演舉足輕重的角色。隨著回教世界與

西方世界在文化、政治和宗教等層面分歧日熾，尤以 2001 年 911 恐怖襲擊事件後，西方世界亦開始關注部分激進回教國家教科書中反西方論述與塑造仇恨的編輯課題。

第 9 章 Dan Porat 揭示以色列 20 世紀 1950 年代歷史教科書，為了團結凝聚散居世界各地的移民，創建了一個猶太民族復國之自我犧牲，充滿被壓迫、誹謗、迫害、殉難的集體記憶，以最佳的故事詮釋過去，描繪阿拉伯人為異端份子，藉以呈現自身為溫和且優越的民族。然近年來，有鑑於巴勒斯坦的緊張局勢，以色列教科書開始承認巴勒斯坦區域的存在，顯示教科書如何被建構以因應當代社會、政治、文化的需要。作者認為教科書的目的，不僅止於協助建立民族集體記憶，而是鼓勵學生透過多元的角度批判思考交叉檢視，接受歷史事件替代性和爭議性的解讀。

第 10 章 Jonathan Kriener 比較分析以色列和巴勒斯坦學校的社會科教科書，說明在嚴峻的情勢和長期思想、政治分歧下教科書是如何構擬的，無論是國內或是國與國之間，教科書廣泛存在著不同的解釋。以色列和巴勒斯坦各自為其歷史文化利益，尋求建立、維繫和發展其民族意識的論述，致使兩國之間要建立有意義的對話更顯困難。

第 11 章 Rob Sieborge 研究南非課程改革中歷史教科書的發展問題，描述兩個重要的教科書座談會集體願景與聲明，分別從歷史課程與歷史教科書的呈現、教科書的生產選用等方面，探討新的南非教科書如何成為一個時代變遷迅速下的希望所繫。作者指出，為提升教科書品質，應從建立明確的準則和標準、有系統地檢視課本、增加黑人作家的論述機會、促進教材發展、了解學科的歷史和其性質等方向著手，並提出對改善歷史教科書及對理想歷史教科書的建議，期使歷史教科書兼容並蓄，跨越種族、政治、性別和語言的界限，以促進民主價值觀。

Hein 和 Selden (2000) 指出,「有關國家過去故事的選擇或撰擬總是具有規範性的,它指導人們如何以國家主體思考和行動,及如何看待與外界的關係」。

“The stories chosen or invented about the national past are invariably prescriptive – instructing people how to think and act as national subjects and how to view relations with outsiders.” (p.50)

國家意識型態透過學校教育的形塑,凝聚人民的認同及共識。國家的課程從來就不是教材或課堂中個別知識的總合;它向來是透過某些擁有權力分配和社會控制的人士或團體,將選擇性知識合法化的過程 (Apple, 1996);如同 Althusser 所指稱,學校教育是製造特定意識型態的國家機器之一,教科書總是意味著「正確」、「標準」、「合法」的知識,其透過精選知識的傳遞,成為承載意識型態的工具。

本書以探索歷史教科書作為論述的重點,提出權力和文化相互作用的分析,包括國家基於主流文化、意識型態以及政治權力的優勢,透過官方知識構築過往與未來的想像,試圖以集體記憶方式,延續和重塑文化認同與價值體系。其間,取決於國家民族的集體認同及自我定位,企圖劃定出「我們」和「他們」之間的界限,以確保國家政治和民族文化意識歸屬,因此歷史教科書的重要性不言而喻。從本書多項的研究顯示,歷史教科書經過刻意的設計,往往為了彰顯自己,對異己選擇以失憶、弱化、消失、沈寂,甚至是扭曲、虛構等方式來對應,但可能產生出對立的史觀。

Croce 曾謂「一切歷史都是當代史」,本書提供國際性的比較觀點,再現歷史教科書背後的政治、社會、文化、權力的繁複關係,也提供我們理解所謂歷史知識乃是在特定的脈絡下,真理和霸權、社會、文化、政治、經濟等交互運作的結果。知識與權力彼此綿密的滲透、相互激生,知識為權力提供意識型態的合法性,而權力進一步確保知識的神聖和有效性。本書所舉的案例,正揭示教科書是錯綜複雜文化政治中的一部

分，是政治、文化、經濟的商品（Apple & Christian-Smith, 1991），所謂的教育中立是破滅的神話，「課程的理論與實踐從未、也不可能脫離道德、經濟、政治和社會文化衝突的影響」（p.20）。

本書的特色，包括跨越亞、歐、美、非各大洲，探析中國、日本、韓國、德國、美國、巴基斯坦、以色列、巴勒斯坦、南非等不同國家的歷史教科書；此外，尚有跨國性議題，例如建構歐洲共同體，以及美國、義大利、瑞典、日本及英國教科書對二次世界大戰事件的比較等，頗具宏觀視野，不僅架構清楚，各章亦深具啟發性，在閱讀後對於歷史教科書的圖像有更清晰的認識。然而在每個國家藉由歷史敘事凝聚人民認同與民族意識的同時，於全球化浪潮以及各國聯盟建立後（例如歐盟），歷史知識又該如何確保其相對的自主性？此議題值得進一步觀察。

就研究方法而言，Johnsen（1993）建議從歷程（process）、工具（instrument）及產品（product）各角度來研究教科書。綜觀本書，透過各國案例，廣泛採用了實徵研究和理論模式，大多以教科書為產品的內容分析，亦有從教科書生產的歷程、教科書為工具的觀點出發，雖然文章分析的角度不同，然所關注的焦點均在於歷史教科書的政治社會化面向。再者，教科書是發展出來的，其過程包括課程規劃、教科書研發、編輯、審查、實驗、試用、發行、選用、評鑑等程序（藍順德，2006），就教科書發展歷程的使用層面觀之，本書第6章 Falk Pingel 針對德國學校在國家社會主義和大屠殺事件教學重點之轉移，從迴避到作為道德和政治教育的重要素材，有精闢的解析；然其他有關教學歷程中教師信念與價值觀、教師工作結構的限制是否有影響、學生面對歷史教科書的學習態度、升學考試制度影響等未深入探討，亦未就如何進行歷史性、批判性和懷疑性的思維實踐作進一步的探析，僅第11章 Rob Sieborge 針對理想的歷史教科書及教學有所建議。綜此，本書仍提供教科書發展歷程複雜的政治、文化、利益糾葛的多重示例，及跨國性、歷史性的視角，足資參考並深具啟發。就我國而言，近年來有關教科書方面的研究雖有

延展趨勢（周珮儀，2005），但就探討主流文化、政治、經濟，乃至於教育制度系統等對教科書內容、生產過程的影響卻仍不多見，有待更多深入的研究。

「今日的教科書，孕育下一代的心靈」(Today's textbooks, tomorrow's minds) (Mikk, 2000)，學校應當教什麼，對當代公民方具有意義，其內容實值得對話與論辯。真正的共同文化，需要創造必要的條件，使所有人能參與內容和價值的創造，以及再創造的過程。這是一個民主化的過程，能讓所有人盡可能地參與並思考何者才是最重要的公共論述，惟須考量在此參與過程中的實質障礙，諸如權力、財富和時間上的不平等之類的問題（Apple & Christian-Smith, 1991）。

歷史教科書為歷史教育和課程中的一環，為瞭解國家主體的過去，並形塑人民對國家的認同，自有其重要價值且影響深遠。就學習的主體（學生）而言，除非我們認真研究學生的閱讀方式，作為個人，也作為有自己獨特文化和歷史的研究成員，否則我們不能完全理解教科書中的權力問題，及其在意識型態和教育方面的作用（Apple & Christian-Smith, 1991）。然教科書並非聖經，亦非唯一的教材，而是作為一個對話的起點，歷史教學應超越教科書文本的限制，提供理解歷史的脈絡及反省思維，以進行有意義多元觀點及批判視角，敏覺透視歷史教科書中的文化差異，以釐清爭議，瞭解歷史記憶是如何形成的？思維包含在教科書中的意識型態是什麼？和「他者」相較，彼此的差異是如何造成的？誰在決定我們應該要教什麼的問題上扮演核心的角色？

如同 Stanner（1991）所言，教科書「就像一個視窗，它已經有條件地排除整個象限的景觀」，而此景觀不斷被重構。如何促進不同國家地區的人民瞭解、認識自己及他者的歷史，就同一歷史事件，每個國家都從自己觀點著眼，各自表述彼此的不同，明瞭其背後不同的深層原因與癥結，包括政治、經濟、社會、文化、教育制度等，或有助於彼此更具格局與寬容度。



本書開展了國際教科書比較研究的視野，相關議題的討論亦提供史學、社會學、政治學和文化研究等跨領域延伸之可能性，對教科書研究未嘗不失為新興發展途徑；就嘗試跨越國家的視角認識歷史，以教科書作為化解國家民族間衝突和仇恨的媒合，為未來推動和平教育別具意義與價值。歷史殷鑑未遠，探尋其所帶來的意義，並避免重蹈覆轍，近年來，德國、法國合編歷史教科書，中國、日本、韓國亦計畫聯手編寫共同的歷史，彼此重新審視可能的爭執議題，試圖超越民族偏執，跨越歷史文化的鴻溝，解放封閉已久的民族思維，為未來和解共生新局預留空間或想像。作為銜接未來與過往的現在，我們無法任其空白，因為此刻歷史也正被書寫著，透過區域、跨國的教科書合作研究，以及深度多重對話，從矛盾辯證中尋求彼此的視野交融，使緩和紛擾爭議，構築國際和平，漸露曙光。

## 參考文獻

- 周珮儀 (2005)。我國教科書研究的分析：1979-2004。《課程與教學季刊》，8 (4)，91-116。
- 周珮儀 (2006)。批判與解放教科書政治的多重陣線——評介 Apple 與 Christian-Smith 編著之「教科書政治」。《當代教育研究》，14 (2)，175-184。
- 藍順德 (2006)。《教科書政策與制度》。臺北市：五南。
- Apple, M. W., & Christian-Smith, L. K. (Eds.). (1991). *The politics of the textbook*. New York: Routledge.
- Apple, M. W. (1996). *Cultural politics and education*. New York: Teacher College Press.
- Foster, S., & Crawford, K. (Eds.). (2006). *What shall we tell the children: International perspectives on school history textbooks*. Greenwich, CT: Information Age.
- Hein, L., & Selden, M. (Eds.). (2000). *Censoring history: Citizenship and memory in Japan, Germany, and the United States*. New York: M. E. Sharpe Inc.
- Johnsen, E. B. (1993). *Textbooks in the kaleidoscope. A critical survey of literature and research on educational texts*. New York: Oxford University Press.
- Mikk, J. (2000). *Textbook: Research and writing*. New York: P. Lang.
- Stanner, W. H. (1991). *After the dreaming*. Crows Nest, Australia: ABC Enterprises for the Australian Broadcasting Corporation.